

Міністерство освіти і науки України  
Центральноукраїнський державний педагогічний університет  
імені Володимира Винниченка (м. Кропивницький)  
Всеукраїнська спілка германістів  
Всеукраїнська спілка викладачів перекладу  
Інститут перекладу та міжкультурної комунікації технічного  
університету (м. Кельн, Німеччина)  
Інститут теоретичного та прикладного перекладознавства  
університету імені Карла і Франца (м. Грац, Австрія)  
Факультет гуманітарних наук Левенського католицького  
університету (м. Левен, Бельгія)  
Центр перекладознавства Віденського університету  
(м. Відень, Австрія)  
Гумбольдт-центр університету (м. Ульм, Німеччина)  
Педагогічний університет землі Штирія (м. Грац, Австрія)  
Вроцлавський університет (м. Вроцлав, Польща)  
Міжнародний університет інформаційних технологій  
(м. Алмати, Казахстан)  
Тбіліський державний університет імені Іване Джавахішвілі  
(м. Тбілісі, Грузія)

## *ПЕРШИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ*

ВЕЛЬМИШАНОВНІ ПАНІ І ПАНОВЕ,

ДОРОГІ КОЛЕГИНИ І КОЛЕГИ!

Запрошуємо Вас взяти участь у XVI-й Міжнародній науково-практичній конференції «Мови і світ: дослідження та викладання», яка відбудеться 24-25 березня 2022 року на факультеті української філології, іноземних мов та соціальних комунікацій Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка (ЦДПУ) міста Кропивницький.

До участі в конференції запрошено провідних зарубіжних фахівців.

**Про формат конференції Ви за делегідь отримаєте додаткову інформацію.**

ДО ПОЧАТКУ РОБОТИ КОНФЕРЕНЦІЇ планується опублікування статей у *Наукових записках Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка. Серія Філологічні науки.*

Збірник проіндексовано в міжнародних науково-метричних базах: **INDEX COPERNICUS (IC), GOOGLE SCHOLAR.**

Електронну версію збірника включено до баз Національної бібліотеки України ім. В.І.Вернадського.

Редакція журналу здійснює отримання та реєстрацію DOI для статей.

## **ПЛАНУЄТЬСЯ РОБОТА ТАКИХ СЕКЦІЙ:**

**СЕКЦІЯ №1.** Мовні системи: проблеми розвитку та функціонування в поліетнічному та полікультурному просторі (актуальні проблеми загального мовознавства, лексичної

семантики, граматики, фонетики та фонології, полікритика художніх і фахових текстів, дискурсознавство).

**СЕКЦІЯ №2.** Картини світу в аспекті лінгвокультурології, лінгвокогнітивістики й етнолінгвістики.

**СЕКЦІЯ №3.** Лінгвокультурні, соціокультурні та міжкультурні проблеми перекладу.

**СЕКЦІЯ №4.** Прикладна лінгвістика. Освітні комп'ютерні технології.

**СЕКЦІЯ №5.** Методичні аспекти фахової підготовки сучасного вчителя іноземних мов та зарубіжної літератури, перекладача та фахівця з прикладної лінгвістики

**РОБОЧІ МОВИ конференції: українська, англійська, німецька, російська.**

## ВИМОГИ ДО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ

Для участі в конференції просимо до **кінця лютого 2022 року** на електронну адресу [movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com) надіслати матеріали в такому форматі:

□ 1. **ЗАЯВКУ на участь у роботі конференції:** **ФАЙЛ** з назвою «Прізвище автора – номер секції – ЗАЯВКА, наприклад, **Василенко К. Ю. \_1\_ ЗАЯВКА.doc**), див. зразок заявки нижче;

□ 2. **СТАТТЮ** (обсягом 10-12 стор.), оформлену згідно з **Вимогами до публікацій у фахових наукових виданнях:** **ФАЙЛ** зі статтею з назвою «Прізвище автора – номер секції – СТАТТЯ», наприклад, **Василенко К. Ю. \_1\_ СТАТТЯ.doc**);

*Примітка:* за наявності в статті схем, таблиць, складних рисунків, які можуть змінитися під час копіювання статті, просимо надіслати їх окремим **файлом** (або файлами) у форматі PDF з назвою «Прізвище автора – Схема 1/ Рисунок 1» (наприклад, **Петренко С.А. – Рисунок 1.jpg/bmp**); також надішліть додаткові шрифти або транскрипційні знаки, якщо такі наявні в тексті статті;

□ 3. **ВІДСКАНОВАНУ КОПІЮ** (або фотокопію) **КВИТАНЦІЇ** про оплату вартості публікації та оргвнеску: **ФАЙЛ** «**Петренко С.А. \_ОПЛАТА\_**»;

□ 4. Науковцям, які не мають наукового ступеня, слід надіслати **ВИТЯГ З ПРОТОКОЛУ** засідання кафедри про рекомендацію статті до друку за підписом завідувача та секретаря кафедри з печаткою деканату або завірену **РЕЦЕНЗІЮ НАУКОВОГО КЕРІВНИКА** завірену у відповідному порядку: **ФАЙЛ** з назвою «Прізвище автора – **РЕЦЕНЗІЯ**» або «Прізвище автора – **ВИТЯГ ІЗ ПРОТОКОЛУ**».

Якщо в **тижневий термін** Вам не надійшло підтвердження електронною поштою про отримання оргкомітетом Ваших матеріалів, просимо звертатись за уточненням:

на електронну адресу: [movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com) або за телефоном: (095) 71 39 708 (**Верещак Юлія Миколаївна**), (Мовний центр)

**ТЕРМІН ПРИЙОМУ МАТЕРІАЛІВ НЕ ПОДОВЖУЄТЬСЯ!!!**

### ***Вимоги до змісту наукової статті***

- Наукові статті мають містити такі необхідні елементи (з виділенням по тексту статті):
  - **постановка проблеми** у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями;
  - **аналіз останніх досліджень і публікацій**, в яких започатковано розв'язання даної проблеми, на які посилається автор;
  - **виділення невирішених раніше частин загальної проблеми**, яким присвячується стаття;
  - **формулювання цілей статті** (постановка завдання);
  - **виклад основного матеріалу дослідження** з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів;
  - **висновки з даного дослідження і перспективи** подальшого розвитку в цьому напрямку.
- **Автори, які подали матеріали для публікації**, погоджуються з наступними положеннями:

- відповідальність за достовірність поданої інформації в своїй роботі несе автор.
- автори зберігають за собою всі авторські права і одночасно надають Науковим запискам (філологічні науки) ЦДПУ право першої публікації, що дозволяє поширювати даний матеріал із зазначенням авторства та первинної публікації в даному журналі.

Матеріали мають містити обов'язкові наукові атрибути за вимогами INDEX COPERNICUS (УДК та код ORCID).

Якщо автор не зареєстрований в ORCID, необхідно обов'язково створити обліковий запис за посиланням <http://orcid.org/>.

Кожній статті буде присвоєно цифровий ідентифікатор об'єкта (DOI, Digital Object Identifier).

Видавництво ЦДПУ «Наукові записки (філологічні науки)» приймає до друку не опубліковані раніше рукописи (статті, огляди, рецензії, відгуки, методичні розробки тощо), які проходять двостороннє «сліпе» рецензування і перевірку на плагіат.

**Статті, які не відповідають вимогам та оформлені неналежним чином, до розгляду не приймаються та не повертаються.**

**ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СТАТЕЙ у Наукових записках ЦДПУ додаються.**

Вартість однієї сторінки – 70 грн.

**Організаційний внесок** для усіх учасників (очних/заочних) – 250 гривень, для зарубіжних учасників – 20 євро.

**Оргвнесок** включає публікацію до початку конференції програми й публікацію сертифікатів про участь у роботі конференції, цифровий ідентифікатор DOI, обід, ланч, каву-брейки та святкову вечерю.

**Оргвнесок сплачується заздалегідь разом із коштами за друк статті усіма учасниками.**

**Проїзд та проживання – за рахунок учасників.** Більш детально про умови проживання – у другому інформаційному повідомленні. Офіційне запрошення до участі у конференції буде надіслане разом із другим інформаційним повідомленням.

**Оргвнесок обов'язковий і публікація для усіх очних/заочних учасників платна.** Для бажаючих вартість збірника Наукових записок – 300 грн.

## **КОШТИ ДЛЯ ОПУБЛІКУВАННЯ СТАТТІ**

### **КОШТИ ДЛЯ ОПУБЛІКУВАННЯ СТАТТІ разом з оргвнеском**

просимо пересилати банківським переказом на реквізити:

**РЕКВІЗИТИ для безготівкового поповнення карткового рахунку через «Приватбанк»**  
Призначення платежу – поповнення карткового рахунку № 5168755430008876

**Морозов Олексій Георгійович**

Отримувач : АО КБ «ПРИВАТБАНК», Київ, Україна

Рахунок: 29244825509100

МФО: 305299

(у разі виникнення проблем із переказом коштів телефонуйте Морозов О.Г. за номером **095- 947 91 20 або 067 – 977 59 07**).

**УВАГА!** Автоматичне розсилання збірників з матеріалами конференції по Україні не передбачається. Якщо Ви не зможете особисто взяти участь у конференції, але бажаєте отримати збірник, ми можемо надіслати Вам його кур'єрською службою **Нова пошта**. Для цього після проведення конференції надішліть електронного листа (e-mail: [movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com)), у якому вкажіть своє **ПІБ, місто, відділення Нової пошти**, з якого Вам зручно забрати збірник, та **номер Вашого мобільного телефону**.

**Оргкомітет** конференції не бере на себе витрати на пересилку, Ви сплачуєте їх під час отримання збірника.

## ТЕЛЕФОНИ ТА Е-МАІЛ ДЛІА ДОВІДОК:

### Голова оргкомітету:

Професор ЦДПУ ім. В.Винниченка – Олександр Миколайович Білоус  
[obilous1955@gmail.com](mailto:obilous1955@gmail.com) або [obilous@cuspu.edu.ua](mailto:obilous@cuspu.edu.ua) ; моб.тел. (050) 274-75-25

### Заступник Голови оргкомітету:

Заступник декана з навчально-виховної роботи ВЕРЕЩАК Юлія Миколаївна –  
[movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com) , тел. (095) 71 39 708

### АДРЕСА ДЛІА ПОШТОВОГО ЛИСТУВАННЯ:

*Оргкомітет конференції Мови і світ-2022*

*Мовний центр, ауд. 617*

*Центральноукраїнський державний педагогічний університет ім. В. Винниченка*

*вул. Шевченка 1, м. Кропивницький, 25006*

*Україна*

## ВИМОГИ

до статей, які надходять до редакції видання  
«**НАУКОВІ ЗАПИСКИ. СЕРІЯ: ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ**»

### Вимоги до оформлення:

**Мова публікації** – українська, англійська, німецька, російська.

**Обсяг публікації** – не менше 0,5 друк. аркуша (**10-15 стор. зі списком джерел**).

**Технічні параметри** – електронний варіант статті в редакторі Word – 2003 або пізніші версії; шрифт: гарнітура – Times New Roman, кегль – 14 пт. міжрядковий інтервал – 1,5. Всі поля – 2,5 см. Абзацний відступ – 1 см. Цитати і визначення (дефініції) слів беруться в лапки. Чітко диференціюються знаки дефіса (-) і тире (–).

## ШАБЛОН СТАТТІ

### Титульна сторінка статті:

У лівому верхньому кутку: **УДК**.

Через один інтервал по центру великими літерами та жирним шрифтом:.

## НАЗВА СТАТТІ

Після назви статті подаються

**ІМ'Я ТА ПРИЗВИЩЕ АВТОРА** (місто, країна), **внизу код ORCID**, **внизу Researcher ID, Scopus ID** – (якщо автор має) та під ним **адрес електронної пошти**.

У наступному рядку подаються анотації

**АНОТАЦІЇ з ключовими словами** після кожної з них (5-7)

**українською мовою (німецькою, російською)** – не більше **500 знаків**;

**англійською мовою** приблизно **1800-2000 знаків**.

**Порядок оформлення кожної анотації:** ім'я, прізвище автора та назва статті (виділити жирним прямим); текст анотації; ключові слова (з абзацу).

**Ключові слова:** поняття 1; поняття 2; поняття 3; поняття 4; поняття 5; поняття...

Через 1 рядок після тексту розміщується фраза

## БІБЛІОГРАФІЯ

До уваги авторів! **Бібліографічний опис списку оформлюється з урахуванням розробленого в 2015 році Національного стандарту України ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання».** За умови неправильного оформлення списку використаних джерел стаття може бути відхилена рецензентами.

До уваги авторів! **REFERENCES** оформлюється відповідно до стандарту APA (APA Style Reference Citations). Автор (трансліт), назва статті (трансліт), назва статті (в квадратних дужках переклад англійською мовою), назва джерела (трансліт), вихідні дані (місто з позначенням англійською мовою), видавництво (трансліт).

Транслітерація імен та прізвищ з української мови здійснюється відповідно до вимог Постанови Кабінету Міністрів України «Про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею» від 27 січня 2010 р. № 55.

Транслітерація з російської мови здійснюється відповідно до ГОСТ 7.79-2000. Система стандартів по информации, библиотечному и издательскому делу. Правила транслитерации кирилловского письма латинским алфавитом.

Іноземні джерела, укладені латиницею, залишаються без змін (за стандартом APA 5th (www.apastyle.org)).

### **Правила оформлення посилання на літературу та бібліографічного опису**

Посилання на літературу подаються у тексті тільки **в круглих дужках**, наприклад: (Білоус, 2019). Якщо зазначається/зазначаються сторінка/сторінки джерела, то вона/вони подається/подаються через двокрапку, наприклад (Чернишенко, 2012: 12–17).

Список використаних джерел подається (в алфавітному порядку) відповідно до загальноприйнятих вимог до бібліографічного опису наукової літератури.

Далі через рядок після списку джерел в алфавітному порядку подається слово

#### **ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА**

**Українською та англійською мовами** (прізвище, ім'я, посада, науковий ступінь, учене звання, місце роботи) подаються без скорочень.

#### **НАУКОВІ ІНТЕРЕСИ**

**Українською та англійською мовами** – обов'язково.

## **ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ СТАТТІ**

УДК 141.32 (477):008

### **«ДІМ»-«ПОЛЕ»-«ХРАМ» ЯК ЕКЗИСТЕНЦІАЛИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ**

**Наталія КОВАЛЬЧУК (Київ, Україна)**

**ORCID: 0000-000X-XXXX-XXXX**  
**Researcher ID, Scopus ID – (якщо автор має)**  
**e-mail: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX**

#### ***КОВАЛЬЧУК Наталія . «ДІМ»-«ПОЛЕ»-«ХРАМ» ЯК ЕКЗИСТЕНЦІАЛИ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ***

*У статті розглядаються екзистенціали українського національного буття в контексті концептів «Дім-Поле-Храм». Концепт «Поля» пов'язаний передусім з архетипом землі, який мав окрему репрезентацію в різних соціокультурних умовах розвитку України. Концепт «Дім» має тісний зв'язок з архетипом свободи, адже свобода мала буттєвий вимір. Символіка концепту «Храм» найбільш рельєфно відбивається в архетипі софійності та архетипі слова.*

***Ключові слова:** архетип землі, архетип софійності, архетип слова, екзистенціали національного буття, концепт «Дім», концепт «Поле», концепт «Храм».*

***KOVALCHUK Natalia. «HOUSE-FIELD-TEMPLE» AS EXISTENTIALS OF UKRAINIAN CULTURE***

*In this paper existentials of the Ukrainian national life are examined in the context of the “House-field-temple” concepts. The scope of the study includes the existentials of national existence, that is, the relevant archetypes of Ukrainian culture and their structures and discovers the origins of personalism in Ukrainian philosophy and national existence. It is essential to identify the ideological source of the archetypal symbols of the Ukrainian people, that is the national culture. In a sense, the national culture embodies the values and meanings of the universe and embraces the ethnic group and the people looking for their place and their ideals.*

*During the last two centuries, the Ukrainian culture was in the shadow of the Russian culture. As a result, many cultural processes in Ukraine were presented as Russian phenomena. Thus, it is of utmost importance for Ukraine (especially for its perception in the West) to clearly differentiate the specifics of the Ukrainian culture in the global historical and cultural process. The concept “Field” is closely related to the concept of earth which had separate representations in different socio-cultural areas of development of Ukraine. The concept “House” has a clear connection with the archetype of freedom. The symbolism of the concept “Temple” is most vividly reflected in the archetype of softynist and the archetype of word.*

**Keywords:** *the archetype of earth, the archetype of softynist, the archetype of word, existentials of national life, the concept “House”, the concept “Field”, the concept “Temple”.*

## ТЕКСТ СТАТТІ

## БІБЛІОГРАФІЯ

1. Наливайко С. І. Сторінки історії та культури Праукраїни / С. І. Наливайко. – Чернівці: Прут, 2003.–230 с
2. Грица С. В. Міграція фольклору / С. Грица // Фольклор українців поза межами України: 36. наук. статей. – АН України, Ін-т мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Рильського, Ін-т української археології. – К., 1992.– С 20-28.

## REFERENCES

1. Nalyvayko, S. I. (2003). Storinky istoriyi ta kultury Praukrayiny. [History and Culture Praukrayiny]. Chernivtsi: Prut, 230 p.
2. Grytsa, S. V. (1992). Mhratsiya folkloru // Folklor ukrayintsiv poza mezhamy Ukrayiny. [Migration folklore // Ukrainian folklore outside Ukraine]. Kyiv, pp. 20-28.

## ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

**Наталія Ковальчук** – доктор філософських наук, професор, професор кафедри філософії Київського університету імені Бориса Грінченка.

*Наукові інтереси:* дослідження екзистенціалів національного буття.

## INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Natalia Kovalchuk** – Doctor of Philosophical Sciences, Professor, Professor of the Philosophy Department at the Borys-Grinchenko-University Kyiv .

*Scientific interests:* studying the existentials of national existence.

**Увага! Статті з використанням комп'ютерного перекладу англійського тексту анотацій і ключових слів до друку не приймаються.**

**Статті студентів** приймаються до розгляду та опублікування тільки у співавторстві з науковим керівником.

Редколегія залишає за собою право на рецензування, редагування, скорочення і відхилення статей.

## ЗАЯВКА

**на участь у XVI-й Міжнародній науково-практичній конференції «Мови і світ: дослідження та викладання»**

**24-25 березня 2022 року, м. Кропивницький**

[movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com)

Прізвище, ім'я та по батькові:

Назва статті:

Секція:

Місце роботи: (назву вищого навчального закладу та кафедри вказувати без скорочень)

Посада:

Вчене звання, науковий ступінь:

Поштова адреса:

E-mail:

Телефон:

Передбачається очна/заочна участь у конференції:

Необхідність у бронюванні житла:

**The Ministry of Education and Science of Ukraine  
Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University  
(Kropyvnytskyi, Ukraine)**

**Association of Ukrainian Germanists**

**Ukrainian Union of Translation Teachers and Scholars**

**Institute of Translation and Multilingual Communication, TH KÖLN  
(Cologne, Germany)**

**Department of Translation Studies, Karl-Franzens University (Graz, Austria)  
Faculty of Arts, KU LEUVEN (Leuven, Belgium)**

**Centre for Translation Studies, University of Vienna (Vienna, Austria)**

**Humboldt-Centre, Ulm University (Ulm, Germany)**

**University College of Teacher Education Styria (Graz, Austria)**

**University of Wroclaw (Wroclaw, Poland)**

**International Information Technology University (Almaty, Kazakhstan)**

**Ivane Javakhishvili Tbilisi State University (Tbilisi, Georgia)**

### **CALL FOR PAPERS**

Dear Colleagues,

You are cordially invited to attend the XVI International Conference “LANGUAGES AND THE WORLD: RESEARCH AND TEACHING” to be held at the Department of Ukrainian Philology, Foreign Languages and Social Communications of the Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University (Kropyvnytskyi, Ukraine) (CSPU) on March 24-25, 2022.

Leading international scholars have been invited to take part in the conference.

Our publication is listed in the Higher Attestation Committee Scholarly Publications List and is indexed in the Copernicus ICI Journals Master List.

**YOU ARE WELCOME TO PARTICIPATE IN ONE OF THE SESSIONS:**

**Session 1.** Language Systems: Problems of Their Development and Functioning in the Polyethnic and Multicultural Space (General Linguistics, Lexical Semantics, Phonology, Grammar, Vocabulary, Polycritics of Fiction and Specialized Texts, Discourse Studies).

**Session 2.** Language Mappings of the World: Linguacultural, Linguacognitive and Ethnolinguistic Aspects.

**Session 3.** Linguacultural, Sociocultural and Intercultural Problems of Translation.

**Session 4.** Applied Linguistics. Computer and Instructional Technology

**Session 5.** Methodological Aspects of the Professional Training of Foreign Language Teachers, Foreign Literature Teachers, Translators, and Applied Linguistics Specialists.

Working languages of the conference are **Ukrainian, English, German, and Russian.**

**HOW TO APPLY**

To take part in the conference, please apply by e-mail [movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com) till the end of **February, 2022** and attach the following materials:

- 1. An application for participation** The file should be named “Author’s last name - Session number - Application” (e.g. *K.Vasylenko - 1 - Application.doc*).  
The file should be named “**Author’s last name - Session number - Paper**” (e.g. *K.Vasylenko - 1 - PAPER.doc*).

- 2. A paper for publication (10-12 pages)** *Note: Should the paper contain charts, graphs, or tables which may be damaged while copying the paper, please send them in separate PDF files named “Author’s last name — Table 1”. The same request is applied to additional fonts and/or transcription symbols.*

After a short review process, the organizing committee will send you a notification confirming the receipt of documents.

The collection of papers will be published prior to the conference in mid-March 2021.

**PUBLICATION REQUIREMENTS**



1.

1. Scientific papers are expected to research into the conference theme(s), set topical research objectives, provide conceptual/theoretical background, make references to the previous/latest research, employ valid methodology, substantiate research findings, draw conclusions, and justify the need for further research.

2. Text formatting requirements: MS Word, Times New Roman, font size 14, interval 1.5, all margins 2.5 cm, indentation 1.0 cm. Citations and definitions should be given in quotation marks and supported with references.

Line 1: the title of the paper (capitalized, bold type, centered)

Line 2: the author's first and last names, city and country in brackets (bold type, centered), ORCID code.

Line 3: the author's email (centered).

3. The abstract cites the author's name and surname and the paper title, includes 2,000-2,200 characters of English text and is followed by the list of keywords (5-10).

4. References are given at the end of the paper in alphabetical order. Bibliographical references in the text are made in brackets, (Bilous, 2019). g. If you indicate the page, it should be given after semicolon, e.g. (Koller, 2012: 12-17).

5. The article is followed by the information about the author which includes: name and surname, scientific degree and rank, job title, the name of university, and the author's main research focus.

Please note that the organizing committee reserves the right to deny the publication of the papers that are irrelevant to the agenda of the conference and/or are inadequately formatted.

EXAMPLE

УДК 82.0

**THE CRUX OF THE MATTER (MECHANISMS OF SUBTEXT CREATION AND THE ART OF ITS INTERPRETATION)**

**Maryna TARNAVSKA (Kropyvnytsky, Ukraine)**

**ORCID: 0000-000X-XXXX-XXXX**

**e-mail: [tarnavsky@gmail.com](mailto:tarnavsky@gmail.com)**

**TARNAVSKA Maryna. THE CRUX OF THE MATTER (MECHANISMS OF THE SUBTEXT CREATION AND THE ART OF ITS INTERPRETATION)**

*The paper deals with the problem of literary text interpretation and translation in terms of subtext generation, functioning and rendering. The peculiarities of literary works with consciously created hidden meanings, the mechanisms and techniques of subtext generation, the methodology of their identification and interpretation*

have been described. A literary text is an integral and systemic essence with all its components being interdependent. Therefore, consciously generated subtext is created by means of a set of interrelated stylistic devices, which function together in the same direction, building up an associative network capable of inspiring the reader with a desired or planned emotion or message. There are typical stylistic means, frequently minute and seemingly unimportant details, which become a powerful tool of subtext generation due to their intercorrelation and inner semantic depth. These are mostly artistic particularities, polysemantic lexemes with developed connotation, various types of repetitions and even phonetic means, like alliteration. It is not uncommon that an artistic detail acquires symbolic meaning by virtue of systemic single-vector functioning of the associative networks. Several types of hidden meanings can be found in one and the same literary text, thus, psychological, emotional and other subtexts are capable of creating the hidden plane of a literary text. On the assumption of the subtext generation and functioning complexity, the problem of its adequate translation comes to the fore. Without correct and thorough subtext means identification and interpretation it is impossible to gain ultimate adequacy of a literary text. The degree of literary text translation quality for works with consciously created subtext directly depends on the ability of a translator to find the associative networks and render them in the target text by means of various transformations. However, it is not infrequent that finding equivalent is impossible, which inevitably results in the partial or complete loss of subtext meaning. In this case, the background knowledge of a recipient can compensate for this loss and approximate the adequacy of perception. In general, studies into conscious subtext generation and interpreting might contribute a lot into the theory of literature studies and enhance the quality of literary texts reception as well as translation.

*Key words: literary text systematicity, conscious subtext, hidden meaning, artistic peculiarity, repetition, associative network, perception, adequacy, translation quality.*

#### REFERENCES

1. Galinskaya I.L. (1975). *Filosofskie i esteticheskie osnovy poetiki Dzh.D.Selindzhera*. [Philosophical and Aesthetic Basis of J.D.Salinger's Poetics]. - M.: Nauka.
2. Alexander Ch. (1966). Salinger's "Franny and Zooey" and "Nine Stories" (A Critical Commentary). - New York.
3. Tarnavska M. (2018). Colour Paradygm Interpretation in "A Perfect Day for Bananafish" by J.D.Salinger // *Naukovi zapysky*. [Colour Paradygm Interpretation in "A Perfect Day for Bananafish" by J.D.Salinger // Collection of Learned Works]. - Vyp. 165. - Seria: Filolohichni nauky (movoznavstvo). - Kirovohrad,. - S. 677 - 682.

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Maryna Tarnavska** - Associate Professor at the Department of Translation, Applied and General Linguistics of the Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University.

Scientific interests: interpretation and translation of artistic text, mechanisms of creating subtext meanings and their translation

#### CONTACT INFORMATION

**Oleksandr Bilous**, PhD, Full e-mail: [obilous@cuspu.edu.ua](mailto:obilous@cuspu.edu.ua), [obilous1955@gmail.com](mailto:obilous1955@gmail.com) mobile phone: 38(050) 274 75 25 ; 38(096) 140-77-95

**Yuliia Vereshchak**, Language e-mail: [movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com) Centre Coordinator mobile phone: 38 (095)713 97 08

#### APPENDIX

*Sample application*

#### APPLICATION

for participation in the XVI International Conference "LANGUAGES AND THE WORLD: RESEARCH AND TEACHING"

March 24-25, 2022

Kropyvnytskyi, Ukraine

[movy.i.svit@gmail.com](mailto:movy.i.svit@gmail.com)

First name & last name:

Paper title:

Session:

University name:

Job title:

Scientific degree/rank:

E-mail:

Mobile phone:

Please choose the participation format:

- *publication and attendance*
- *publication without attendance*

Accommodation needed:

- *yes*
- *no*